

*Sing Tao Daily*  
Friday, May 10, 2024

*International Aimusic Festival Concert in Saratoga This Saturday Evening*  
Abroad Virtuosos Present *General's Command* in the Bay Area

*Sing Tao Daily* journalist WANG Wei reported in Silicon Valley

The 9th International Aimusic Festival *General's Command* concert will be held at the McAfee Performing Arts Center in Saratoga this Saturday evening at 7:30 pm. Outstanding musicians from the Bay Area, China, and Taiwan will present a high-quality show of Chinese music.

The featured performing musicians are: Yizhen Gao, the only Sanxian performer winning the 1st place of the China Golden Bell Award; Qi Miao, the 2nd place winner in the National Pipa Shancheng Cup Competition held by CCTV in 1989; Su-Chen Liu, former Erhu artist in Taipei Chinese Orchestra; Wenying Wu, former Yangqin and Zheng artists of the China Broadcasting Chinese Orchestra. The program includes the Pipa Solo *The Conqueror Unarms*, Erhu Solo *Sunshine on Tashkurgan*, Pipa and Sanxian Duet *Spring, South of the Yangtze*, etc.

The highlight of the concert will be the Peking opera suite *The Tiger Mountain* to be world premiered by the Firebird Youth Chinese Orchestra, arranged by FYCO's artistic director Gordon Lee from the 1965 Chinese ensemble version of the modern Peking Opera *Taking the Tiger Mountain by Strategy*. This version was a collective creation by the Shanghai Opera School, Shanghai Conservatory of Music, Shanghai Children's Theatre, and Shanghai Peking Opera Theatre. In Lee's opinion this Chinese ensemble version possesses great artistic value as it has preserved the pure and natural qualities—the fundamental elements of Han Chinese music. FYCO is the largest Chinese orchestra overseas with the most diverse instruments. Gordon Lee conducts with the Peking opera “bangu,” honoring the thousand-year tradition of leading the ensemble with the drum, while blending in the symphony conducting techniques.

Lee points out that this Chinese ensemble version of *Taking the Tiger Mountain by Strategy* is an artistic treasure, “despite the scarcity of resources, our Chinese American students tirelessly carry forward the legacy of Chinese culture.”

Qi Miao from Sweden and Yizhen Gao from China both graduated from China Central Conservatory of Music. Miao studied with the great pipa virtuoso, Professor WANG Fandi. Gao studied under professor TAN Longjian. Their music is characterized by the beautifully pure and penetrating tone quality.

The International Aimusic Festival is held every year, since 2016. Regardless of whether the concert is held in a concert hall or a gymnasium, all of the solo, ensemble, and orchestra performances are done in natural sound, without microphones. The grand finale of this year's concert is the “xiansuo” ensemble *General's Command* from the *Reference Collection of String Music* (“Xiansuo Beikao” in Chinese), compiled in 1814.

To learn the xiansuo suites, Professor TAN Longjian traced down Aisin Gioro • Yuhuan, the 5th generation descendent of Emperor Daoguang (1782-1850) and the nephew to the last emperor in 1986, and later taught it to Yizhen Gao, who brings an excellent performance of this rare classic to the Bay Area audience. For more details of the concert please visit [aimusic.us](http://aimusic.us).

# 國際愛樂藝術節音樂會周六晚薩拉托加登台

## 海內外外國樂大家 將軍令灣區奏響

愛樂音專第九屆自然音響國際愛樂藝術節《將軍令》音樂會將於5月11日周六晚7點半，在南灣薩拉托加(Saratoga)表演藝術中心舉行，來自灣區、中國大陸、台灣的傑出藝術家連袂上演一場高水準的中國民樂盛宴。

■ 本報記者王蔚矽谷報道 ■

參演的藝術家有中國最權威金鐘獎唯一三絃專業第一名高藝真、中央電視台一九八九年山城杯琵琶二等獎獲得者繆琪、原台北市立國樂團二胡演奏家劉淑珍、原中國廣播民族管絃樂團揚琴古箏演奏家吳文英。節目有琵琶獨奏《霸王卸甲》、二胡獨奏《陽光照亮塔什庫爾干》、和琵琶三絃二重奏《江南春》等。

音樂會的一大亮點是大型民族管絃樂京劇組曲《智取威虎山》，由灣區火鳳青年國樂團演出。這是世界首演。該劇藝術總監謝坦根據一九六五年國樂版京劇編寫，原作由上海戲曲學校、上海音樂學院、上海兒童藝術劇院及上海京劇院集體完成。謝坦認為，國樂版傳承了純淨自然的漢民族傳統音樂基本元素，具有難以估量的藝術價值。火鳳是海



■ 謝坦(右)、繆琪(中)、高藝真(左)在排練。

外陣容最強、聲部最全的國樂團，謝坦以板鼓指揮，弘揚以鼓為五音之首的千年傳統，同時融入交響樂指揮的基本技法。

謝坦指出，國樂版京劇《智取威虎山》是藝術瑰寶，「儘管各種資源很有限，美國華裔子弟仍不遺餘力地承繼中國文化遺傳。」

從瑞典來參演的繆琪和從中國起來的高



謝坦提供 ■ 火鳳青年國樂團。

藝真都畢業於中央音樂學院。繆琪師從琵琶泰斗王範地教授。高藝真是三絃藝術家談龍建教授的高足，其演奏音色優美、琴聲通透、餘音繞樑。

國際愛樂藝術節每年一屆，始於2016年，所有演出全部真聲表演，樂手在體育館獨奏也無需麥克風。這屆音樂會壓軸節目是1814年編

纂的《絃索備考》，即《絃索十三套》中的大曲《將軍令》。

1986年，談龍建教授從清道光皇帝的五世孫、末代皇帝堂侄愛新覺羅·毓岷手上獲得絃索套曲，教授給高藝真。灣區觀眾將能欣賞到高藝真傳承經典的高超技藝。音樂會詳情見 [aimusic.us](http://aimusic.us)。

謝坦提供